

# 如何重拾希臘文和希伯來文？

2019-07-02 | Steve Mathewson (/profile/steve-mathewson)

經過了30年的教牧事奉，我可以想到幾個無須以原文研讀聖經的理由：

首先，我並非是語言專家。我的希伯來文與希臘文技能最多算是一般水平。

其次，就我準備要在主日傳講的信息而言，一本好的解經性註釋書已足夠解明相關經文在語法和語言學上的細微之處。

第三，我需要更多時間閱讀神學類書籍。就如漢娜·安德森（Hannah Anderson）、詹姆斯·K.A.史密斯（James K. A. Smith）、羅莎利亞·巴特菲爾德（Rosaria Butterfield），以及奧古斯丁、區梭多模和加爾文的著作，能夠幫助我獲得良好的聖經與神學的視野，以作為一個寄居者活在我們的世俗時代裏。

最後，研讀聖經原文也並不能使我對聖潔的追求更加容易。可悲地是，我仍然會悖逆以原文形式寫成的上帝聖言，就如我違背譯成英文的上帝聖言一樣容易。

話雖如此，我仍每天閱讀希伯來文舊約聖經與希臘文新約聖經。而且我認為更多的牧師也當如此行。

## 為什麼要這麼較真呢？

為什麼我仍願這樣去做呢？簡單地說，這是一個愛的行動。就如尤金·畢德生觀察到的：「解經，就是愛上帝到一個地步，以致我們願意停下來，好仔細聆聽他的話。」當然，就算你對聖經原文一無所知，你仍然可以深愛上帝，並有效地牧養基督的羊羣。但是，如果你願畢生傳講和教導聖經，為何不願更進一步，盡力以原文來研讀聖經呢？

約翰·派博勸勉牧師們當仔細思量海因裏希·畢徹（Heinrich Bitzer）的話：

「當一個神學家使自己越來越脫離基本的希伯來文與希臘文聖經文本時，他就越來越使自己遠離真神學的源頭！而忠於聖經原文的真神學是能夠結果子且蒙福之事奉的根基。」

順便一提，最近幾周我仍擠出時間讀了我前面提到的那些作者的著作。那麼，你又如何能允許自己在聖經原文上蹣跚不前呢？很可能你並非是一個（像自己認為的那樣）學不好語言的人。以下是三個學習原文的建議。

## 第一，每天花20分鐘學習原文

以下是我最重要的建議：每天各花10分鐘在你的希伯來文聖經與希臘文聖經上。梅欽（J. Gresham Machen）關於閱讀希臘文新約聖經的話也可以用在希伯來文聖經的學習上：「每天花10分鐘學習希臘文聖經的效果，是每週一次花70分鐘學習所無法比擬的。」

感恩的是，當你去做時，會發現這比聽起來更容易。你只需簡單地在自己預備講章和靈脩的時間裏各插入10分鐘的原文學習即可。

預備講章時，可以將你的歸納式研經技巧用在閱讀原文聖經上。如果你原文技能較弱，可以一次僅選擇一兩節匙節（key verse）研讀，而不是一大段經文。你需要每天研究和重讀你所選擇的經文。

而在你靈脩的時間，選擇一卷聖經或一部分的經文，閱讀10分鐘。可以使用原文聖經的簡釋讀本（Reader's Edition，帶簡單註釋或生詞解釋的原文聖經。——譯註）或電子聖經軟件，在生詞詞彙和單詞解析上可以幫助到你。花一點時間辨識一個生詞，或解析一個詞，不要急着看解答。就算你一天只研讀一節經文，也無需感到愧疚，特別是當你研讀約伯記或希伯來書時，更是如此！

即使在假期裏也別停下來。當我在黃石國家公園裏的一條偏僻河流上進行飛蠅釣時（fly fishing，一種釣魚手法，特色是使用有重量的線拋投來帶動很輕的假餌——譯註），我仍會在休息時沿河而坐，打開我手機上的Logos聖經應用讀一讀原文聖經。

## 第二，不斷加強以上語言技能

無論你的語言水平如何，購買一本優秀的中級聖經原文語法書，用以回顧基本的原文概念，以及瞭解自從神學院畢業以來，相對於我們當初對聖經語言的理解產生的變化。

希伯來文方面，可以從加里·朗（Gary Long）的《聖經希伯來文語法概念101》（*Grammatical Concepts 101 for Biblical Hebrew*, Baker Academic, 2013）開始。然後可以考慮購進克里斯托·H.J.範·德·莫威、雅各布·A.勞德與讓·H.克洛澤（Christo H. J. van der Merwe, Jacobus A. Naude, and Jan H. Kroeze）合著的《聖經希伯來文語法參考》（*A Biblical Hebrew Reference Grammar*, Bloomsbury T&T Clark, 2017）。以上兩本語法書都關注到了聖經原文在語言學上的發展。

希臘文方面，我推薦大衛·L·馬修森與埃勒蒂·勃朗汀·埃米格（David L. Mathewson and Elodie Ballantine Emig）合著的《中級希臘文語法》（*Intermediate Greek Grammar*, Baker Academic, 2016）。本書的解釋較為簡明，且對語言學的議題敏感。本書也為讀者提供了對希臘文動詞語體理論（verbal aspect theory）有幫助的入門知識，這是一個正在取代你二十年前從神學院所學希臘文動詞知識的新語言進路。

如果你從未學過希臘文或希伯來文，任何時候開始都不晚。找一本附有視頻教程的基礎語法書，詢問本地的牧師或神學生，讓他們給你推薦合適的書籍。更好的是請他們親自來教你。

### 第三，找到一位原文學習夥伴

以兩三個人的學習團體的方式堅持研讀原文聖經，好過一個人。多年前，當我牧養一個蒙大拿州的教會時，我與一位牧師朋友隔週一次一同研讀希伯來聖經。我們在5年裏讀了相當篇幅的《詩篇》以及大部分的《士師記》。我們在一起的時間充滿了建設性的、負責任的以及激動人心的討論。

## 豐盛的財寶等着你

我最近注意到一個《腓利比書》第3章的文字遊戲，即使是最好的英文聖經譯本都無法將其傳神地表達出來。當保羅說「我竭力追求」好達成認識上帝的目標（腓3:12, 14）時，他使用了和三章6節講到他曾逼迫教會的「逼迫」相同的動詞（希臘文διώκω）。這是一個多麼驚人的對比！保羅以此清楚地表明，他曾經用來逼迫並要摧毀教會的那個相同的力度，現在卻用來竭力追求認識上帝。

努力下去，還有更多的財寶在等你發現。去找出你的希伯來聖經吧，拂掉你希臘文新約聖經的灰塵。拿起來讀！如此，方能表明你對上帝和祂聖言的全然熱愛。

---

譯：吳兆俊；校：JFX。原文發表於福音聯盟英文網站：How Can I Regain the Use of Greek and Hebrew? (<https://www.thegospelcoalition.org/article/how-can-i-regain-the-use-greek-hebrew-my-preaching/>)

**Steve Mathewson**（史蒂夫·馬修森）伊利諾伊州利伯蒂維爾市十架生命播道會（CrossLife Evangelical Free Church in Libertyville, Illinois）的主任牧師。他也是俄勒岡州波特蘭市西方神學院（Western Seminary in Portland, Oregon）教牧學博士課程總監。